

# Salve, Reina de los Cielos/ Hail, Queen of Heaven

*Ave Regina caelorum*, 12th cent.

English translation by Edward Caswall, 1814–1878

Spanish translation unknown, adapted by Pedro Rubalcava

Pedro Rubalcava

Keyboard accompaniment by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 84)

Fa#m  
F#m

Mim  
Em

Keyboard

La  
A

Re  
D

**Español** 1. Sal - ve,  
(2. A - lé - gra - )

**English** 1. Hail, O  
(2. Glo - rious)

**Latin** 1. A - ve, Re -  
(2. Gau - de,)

## ESTROFAS/VERSES

1. Rei - na de los cie - los y Se -  
2. té, vir - gen glo - rio - sa, en - tre

1. *Queen of Heav'n en - throned,* Hail, by  
2. *Vir - gin, joy to thee,* Love - liest

1. gí - na cae - ló - rum, a - ve, Dó -  
2. Vir - go glo - ri - ó - sa, su - per

Re  
D

Si m  
Bm

1. ño - ra de los án - ge - les; sal - ve ra -  
 2. to - das la más be - lla; sal - ve, a - gra -

1. *an - gels Mis - tress owned.* √ *Root of*  
 2. *whom in heav'n they see,* √ *Fair - est*

1. mi - na an - ge - ló - rum, √ sal - ve  
 2. o - mnes spe - ci - ó - sa; va - le, o

Sol La  
 G A

1. íz, sal - ve puer - ta, que dio  
 2. cia - da don - ce - lla, a Cris - to

1. *Jes - se, Gate of morn,* √ *whence the*  
 2. *thou where all are fair!* *Plead with*

1. ra - dix, sal - ve por - ta, ex qua  
 2. val - de de - có - ra, et pro

Fa#m Mi m  
 F#m Em

1. pa - so a la luz nues - tra. 2. A - lé - gra -  
 2. por no - so - tros rue - ga. (1. √ *Hail, O*) 2. \_\_\_\_\_

1. *world's true light was born.* 2. √ *Glo - rious*  
 2. *Christ our sins to spare.* (1. A - ve, Re - ) 2. \_\_\_\_\_

1. mun - do lux est or - ta. 2. √ Gau - de, 2. \_\_\_\_\_  
 2. no - bis Chri - stum e - xó - ra. 2. \_\_\_\_\_

La Re  
 A D

# Salve, Reina de los Cielos/ Hail, Queen of Heaven

(Guitar/Choral)

*Ave Regina caelorum*, 12th cent.

English translation by Edward Caswall, 1814–1878

Spanish translation unknown, adapted by Pedro Rubalcava

Pedro Rubalcava

Choral arrangement by Scott Soper

**INTRO** (♩ = ca. 84)

Fa#m      Mi m      La      Re  
F#m      Em      A      D

(Kbd)

## ESTROFAS/VERSES

**Soprano**      Re      Si m  
D      Bm

**Alto**

**Español** 1. ♪ Sal - ve, Rei - na de los cie - los      ♪ y Se -  
(2. A - lé - gra -) te, vir - gen glo - rio - sa,      ♪ en - tre

**English** 1. ♪ Hail, O Queen of Heav'n en - throned,      ♪ Hail, by  
(2. ♪ Glo - rious) Vir - gin, joy to thee,      ♪ Love - liest

**Latin** 1. A - ve, Re - gí - na cae - ló - rum,      a - ve, Dó -  
(2. ♪ Gau - de,) Vir - go glo - ri - ó - sa,      ♪ su - per

**Tenor**

**Bass**

**Sol**      La  
G      A

1. ño - ra de los án - ge - les;      sal - ve ra -  
2. to - das la más be - lla;      sal - ve, a - gra -

1. an - gels Mis - tress owned.      ♪ Root of  
2. whom in heav'n they see,      ♪ Fair - est

1. mi - na an - ge - ló - rum,      ♪ sal - ve  
2. o - mnes spe - ci - ó - sa;      va - le, o

Music and Spanish text © 2007, Pedro Rubalcava. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Fa#m  
F#m

Mim  
Em

1. íz, \_\_\_\_\_ sal - ve puer - ta, \_\_\_\_\_ que dio \_\_\_\_\_  
 2. cia - da \_\_\_\_\_ don - ce - lla, \_\_\_\_\_ a Cris - to \_\_\_\_\_

1. *Jes - se, Gate of morn,* \_\_\_\_\_ *⁊ whence the*  
 2. *thou where all are fair!* \_\_\_\_\_ *Plead with* \_\_\_\_\_

1. ra - dix, sal - ve por - ta, \_\_\_\_\_ ex qua \_\_\_\_\_  
 2. val - de \_\_\_\_\_ de - có - ra, \_\_\_\_\_ et pro \_\_\_\_\_

La  
A

Re  
D

1-5

Final

1. pa - so a la luz nues - tra. \_\_\_\_\_ 2. A - lé - gra -  
 2. por no - so - tros rue - ga. \_\_\_\_\_ (1. *⁊ Hail, O*) 2. \_\_\_\_\_

1. *world's true light was born.* \_\_\_\_\_ 2. *⁊ Glo - rious*  
 2. *Christ our sins to spare.* \_\_\_\_\_ (1. *A - ve, Re -*) 2. \_\_\_\_\_

1. mun - do lux est or - ta. \_\_\_\_\_ 2. *⁊ Gau - de,* \_\_\_\_\_  
 2. no - bis Chri - stum e - xó - ra. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

## Composer Notes

“Ave Regina Caelorum” is one of four Marian antiphons traditionally sung at the close of night prayer (compline) from the Liturgy of the Hours. This text is recommended for use from the feast of the Presentation (February 2) through the Wednesday of Holy Week. When first presenting the piece, I recommend playing the hymn once through as an introduction to give people an opportunity to hear it and easily sing it. When using it in the context of night prayer, sing it all in one language or alternate the verses in a bilingual setting. Singing the two verses either first in one language and then in the other or alternating the verses allows both of the monolingual communities to appreciate the poetry and images. After they have all learned the piece well, it would make good sense to sing it entirely in Latin as another option. Since the Marian antiphon is sung after the dismissal, if the size of the group allows for it consider having everyone walk over to the Marian image—or at least face it—and sing the antiphon, then depart in silence.

---

*El “Ave Regina Caelorum” es una de las cuatro antifonas marianas que, por tradición, se acostumbra cantar al terminar la oración de Completas de la Liturgia de las Horas. Este texto se recomienda usar desde la Fiesta de la Presentación (2 de febrero) hasta el miércoles de la Semana Santa. Al presentar la pieza por primera vez, recomiendo tocar una estrofa del canto como introducción para permitir a los participantes escuchar y cantarla fácilmente. Cuando se usa dentro del contexto de la oración de Completas, se puede cantar toda en un solo idioma o alternar idiomas si se usa en su forma bilingüe. Cantar la pieza completamente en un idioma y luego en el otro, o alternar las estrofas, permite que ambas comunidades monolingües puedan apreciar las imágenes y la poesía. Y ya cuando se hayan aprendido la pieza y la melodía, pueden cantarla en latín como otra opción. Puesto que la antífona mariana toma lugar después de la bendición, y si el tamaño del grupo lo permite, consideren caminar hacia la imagen de la santísima Virgen María y cantarla frente a ella. O, al menos, todos pueden voltear hacia la imagen. Terminado el canto, todos se despiden en silencio.*

—Pedro Rubalcava

## Assembly Edition

### SALVE, REINA DE LOS CIELOS/HAIL, QUEEN OF HEAVEN

Pedro Rubalcava



Español 1. ♪ Sal - ve, Rei - na de los cie - los \_\_\_\_\_  
 2. A - lé - gra - te, vir - gen glo - rio - sa, \_\_\_\_\_

English 1. ♪ *Hail, O Queen of Heav'n en - throned,* \_\_\_\_\_  
 2. ♪ *Glo - rious Vir - gin, joy to thee,* \_\_\_\_\_

Latin 1. A - ve, Re - gí - na cae - ló - rum, \_\_\_\_\_  
 2. ♪ Gau - de, Vir - go glo - ri - ó - sa, \_\_\_\_\_



1. \_\_\_\_\_ ♪ y Se - ño - ra de los án - ge - les; \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_ ♪ en - tre to - das la más be - lla; \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ ♪ *Hail, by an - gels Mis - tress owned.* \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ ♪ *Love-liest whom in heav'n they see,* \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ a - ve, Dó - mi - na an - ge - ló - rum, \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ ♪ su - per o - mnes spe - ci ó - sa; \_\_\_\_\_



1. \_\_\_\_\_ sal - ve ra - íz, \_\_\_\_\_ sal - ve puer - ta, \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_ sal - ve, a - gra - cia - da \_\_\_\_\_ don - ce - lla, \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ ♪ *Root of Jes - se, Gate of morn,* \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ ♪ *Fair - est thou where all are fair!* \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ ♪ sal - ve ra - dix, sal - ve por - ta, \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ va - le, o val - de \_\_\_\_\_ de - có - ra, \_\_\_\_\_



1. \_\_\_\_\_ que dio \_\_\_\_\_ pa - so a la luz nues - tra. \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_ a Cris - to por no - so - tros rue - ga. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ ♪ *whence the world's true light was born.* \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ *Plead with \_\_\_\_\_ Christ our sins to spare.* \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ ex qua \_\_\_\_\_ mun - do lux est or - ta. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_ et pro \_\_\_\_\_ no - bis Chri - stum e - xó - ra. \_\_\_\_\_

Text: *Ave Regina caelorum*, 12th cent.; English tr. by Edward Caswall, 1814–1878;  
 Spanish tr. unknown, adapt. by Pedro Rubalcava. Music and Spanish text © 2007, Pedro Rubalcava.  
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit [OneLicense.net](http://OneLicense.net) or contact us at 1-800-663-1501.